

Красимира Алексова, Ласка Ласкова, Йорданка Велкова  
Софийски университет „Св. Климент Охридски“  
София, България

## КОРПУС ОТ СТУДЕНТСКА НАУЧНА РЕЧ

(Резюме)

В статията е представена работата по създаването на корпус от студентска устна научна реч, осъществена в рамките на два научни проекта в периода 2008-2010 г. Емпиричният материал, върху който са осъществени транскрипциите, съдържа аудио- и видеозаписи на устна научна реч на студенти от специалността „Българска филология“ на СУ „Св. Климент Охридски“. Корпусът включва два типа устни тестове: 1) реферат/презентация – устен монологичен текст по теоретичен проблем (при някои записи съпроводен с дискусия); 2) изпитно събеседване – устен монологично-диалогичен текст. За обработката на емпиричните данни е използван софтуерният пакет EXMARaLDA (вж. <http://www.exmaralda.org/>) и адаптираният за българския език вариант на конвенцията за транскрибиране GAT (вж. <http://paul.igl.uni-freiburg.de/gat-to/>). Работният процес при създаването на корпуса включва: реализиране на видеозаписи, съпроводено със събиране на метаданни (информация за участниците и за ситуацията, както и подписването на декларации за съгласие), аудиоекстракция с програмата Pinnacle Studio, нормализация и анонимизация с програмата Audacity, създаване на транскрипциите към изходните файлове с редактора Partitur Editor, част от трите програми в пакета EXMARaLDA, включително синхронизация на транскрипция и аудиофайл. Предстои въвеждането на метаданните в програмата за създаване и поддържане на корпуси Corpus Manager (CoMa) като част от инструментариума на EXMARaLDA. В статията подробно се коментират графичните средства за отбелязване на вербална и невербална информация в адаптирания за българския език вариант на избраната конвенция за транскрибиране. Представени са и основните елементи на интерфейса на програмата Partitur-Editor, дадени са примери за различните категории и типове партитурни редове, коментирани и визуализирани са различните файлови формати, в които може да се представят транскрипциите.

*Ключови думи:* корпус, студентска академична реч, устен текст, транскрипция, конвенция за транскрибиране, EXMARaLDA, Partitur Editor, CoMa, GAT, метаданни, вербална и невербална информация, партитурен ред

✉ Красимира Алексова  
[krasimiraaleksova@gmail.com](mailto:krasimiraaleksova@gmail.com)

✉ Ласка Ласкова  
[laskova@slav.uni-sofia.bg](mailto:laskova@slav.uni-sofia.bg)

✉ Йорданка Велкова  
[yordankavelkova@gmail.com](mailto:yordankavelkova@gmail.com)